

LA MALDAD

(Viene de la 3a. Plana)

un modo considerable su simpatía y su don de gentes: la función crea el órgano. Se ve, pues, que aún dejando aparte la ética, un espíritu cordial, bondadoso, hospitalario, es un elemento incontestable en la lucha por la vida.

Apodaca's Transfer

a su servicio
Cortas y largas distancias.
Phone 2478-J — 831 Gutierrez St. Sta. Barbara, Calif.

LA PRIMAVERA Abarrotes

Surtido de Artículos Mexicanos
Carne Fresca Diario
Verduras y Frutas

Pedro C. Navarro Prop.

535 E. De la Guerra St.
Santa Barbara — California

MARTIN J. HAIDER

DIRECTOR DE FUNERALES

En tiempo de desgracia siempre apreciaremos el llamado de nuestros numerosos amigos mexicanos.

Anacapa St. cerca de Victoria St.

Teléfono 1128 — Santa Barbara, Calif.
SERVICIO DE AMBULANCIA

W. J. BRUCE

BOTICARIO

816 STATE ST. SANTA BARBARA, CAL.
SE SOLICITA SU PATROCINIO

Café Chapultepec

TELEFONO NUM. 1011
430 E. HEALY STREET

El Lugar Preferido por personas de buen gusto
Fábrica de Tortillas de Maíz

SANTA BARBARA, CAL



HABLAMOS ESPAÑOL

CENTRAL PHARMACY

A. V. HARNER, Prop.

TRATO AMABLE Y CORTES

Despachamos a Domicilio Gratis

401 STATE ST. TEL 341 STA. BARBARA, CAL.

Las Máquinas de Lavar



desde el Canadá hasta México, son las más conocidas y las más apreciadas por su excelente servicio y su trabajo satisfactorio.

Las máquinas de plancha HORTON, son las más económicas y de mejores resultados.

Ambas pueden ser operadas con bastante facilidad.

Enviamos a su domicilio lo importa en donde sea, un experto que le instruya y le demuestre nuestras máquinas.

TENEMOS MAQUINAS ELECTRICAS DE BARRER; TAMBIEN!

OFICINA PRINCIPAL:

WASHER WILSON INC.
26 E. Victoria St. Santa Barbara, Cal.
Teléfono 1831.

VENTURA, CALIF. — 413 California St.

Santa Paula Calif. — 107 No. Mill St. Phone 449

Se ha dicho esto para los utilitaristas.
Para los otros, para los que no consideran la ganancia como finalidad de toda acción, para los seres excelsos que, como Franklin, se preguntan siempre al llegar a cualquier sitio: "¿Qué bien puedo yo hacer aquí?"... "¿En qué puedo ser útil?"... para los espíritus superiores que sólo aspiran a difundirse, a derramarse, sobre el mundo, con el "Sal" en oleadas de luz, ¡qué recompensa mejor que la delicia misma de la difusión!"

El optimismo sano que merece su nombre, no es aquella actitud insecta que vive a gusto con cada justicia; el optimismo verdadero es un ánimo, una alegría, con toda labor inteligente, saca de sí mismo su impulso progresivo y su mayor lucimiento. El excepticismo no es esa posición adinámica y negativa de la actitud.

El excepticismo de buen tono jamás demuele, no denigra, ni amarga, nace de una sutil comprensión de todas las cosas, y hallando así que ninguna es completamente mala, ni absolutamente buena, con ingenio, práctica y encañe la acción, revalúa, reconstruye, y a su modo crea. En medio de las gentes que señalamos, viciados de

quietismo y corroides de abulia viven difícilmente la juventud y la ciudadanía, laboriosa que tiene voluntad, mira consistentemente el porvenir, y tanto con su brío como su ejemplo deben rechazar, alejar, destruir cuanto llame a la acción y estorbe sus empeños. En esta pensante y activa legión está la salud, también el deber de propagarla, de reanimar muchas atenciones desfiladas, muchos entendimientos que se han fossilizado.

Es ella quien ha de enseñar, como si fuera tema nuevo, una fe y un amor que tantos corazones han perdido.

Es ella quien usando sucesivamente su acción y de los resultados de ésta como al más varonil lenguaje de debatir a la ineptitud, a abandonar el espíritu de mala intención, ella quien ha de implantar el desprecio por aquellas armas pusilánimes o aquellas voluntades degeneradas que se complacen en propagar el veneno de su desfalecimiento.

Aplaudamos en su patriótico afán al que busca labor y produce de continuo, sin desconfiar nunca de sí mismo, ni del significado social de su obra.

La maldad es ánfora de insectos bajo de pesada concha. El egoísmo es siempre fulminante que todo lo acapara.

Se decapita la maldad, se extingue el egoísmo.

Depón el señó de maldad, depón el señó de egoísmo. Sed benévolo, indulgente, pues la indulgencia es ya un principio de virtud que nos hace fuertes. Sed bueno, bondadoso, reparte convenientemente el pan, el agua, y el sabroso vino de la orgía que hoy absorbes, entre las legiones de honor y de verdad sin preferencia, sin distinción de colores, ni de sectarismos y habéis coronado la obra magna de altruista; consigna de Entidad Política y "El Dharma de los hombres Libres," de los que tienen el alma llena de plétores de sabia, y el corazón repleto de bondad, de los que tienen mano de amigo y corazón de hermano.

La Habilidad de Un Contrabandista

Un negro llamado Charles Douglas, que ejerce en Beloit, Wisconsin, la noble profesión de contrabandista de licores, vendió a un amigo suyo una botella de "whisky" y la operación fué presenciada por un agente del Departamento de Prohibición, el cual denunció a los dos participantes de la transacción.

Sin embargo, aun existiendo todas las pruebas de la venta y compra del "whisky", las autoridades judiciales no pueden hacer nada al negro ni al blanco, porque da la casualidad que la venta fué efectuada por medio de una sogá y una cascásta desde la ventana de una casa a la calle y la casa está considerada como perteneciente al estado de Wisconsin, mientras la calle es del estado de Illinois.

De esta manera, el negro niega haber vendido licor en el estado al que corresponde la casa y el comprador dice que él no compró nada en el estado al que pertenece la calle.

Las autoridades de ambos estados han tenido que largar a los dos contraventores y se devanan los sesos actualmente para hallar la manera de que no pueda repetirse la operación.

"La Voz"

EN LA ESCUELA

¿Cuál es el sujeto de una oración?

No lo sé.

Fíjese usted bien. "Yo navego en un barco de vela." En esta oración, "yo" es el sujeto.

¿Ha comprendido usted bien?

Sí, señor maestro.

Bueno: pues diga usted: ¿quién es el sujeto?

Un señor que navega en un barco de vela.

"La Voz"

PATROCINE USTED A LOS COMERCIANTES QUE SE ANUNCIAN EN ESTE PERIODICO!

La Sangre es la Vida

La sangre, esa causal misteriosa de líquido rojo que corre por nuestras venas, es indispensable a nuestra vida. Sin sangre no hay vida. Fierro y hemoglobina son dos de los principales elementos de la sangre y sin ellos no puede haber sangre rica ni sangre roja. Y cuando la sangre es pobre la salud no marcha bien.

Sin duda alguna que Ud. atenderá a sus labores y ocupaciones con muchísimo más gusto, sería Ud. de mayor utilidad a Ud. mismo y a los suyos, se sentiría Ud. más fuerte comería mejor, dormiría mejor y tendría mejor color en sus labios y cachetas y más ánimo para divertirse si tomase la simple precaución de mantener siempre su sangre con la proporción normal de fierro. La sangre humana necesita fierro. más

fierro y todavía más fierro. FERROGLOBINA es el nombre de un preparado que, como su mismo nombre lo indica, está compuesto de fierro, hemoglobina y otros buenos ingredientes para enriquecer y enriquecer la sangre. Pueden tomarlo hombres, mujeres y niños. No requiere dieta ni privaciones y no causa estreñimiento. Cada frasco contiene 50 pastillas, suficiente para 10 días. Compre la FERROGLOBINA en su botica, pero si no la encuentra podemos enviarla por correo C. O. D. Un frasco por \$2.50. La sangre humana necesita fierro.

INTERNATIONAL EXPORT CO., 32 Union Square, Desk D-21 New York, N. Y.

30 Days' Free Trial

On Any MEAD Bicycle

whether you buy from your Local Dealer or from us direct.

Save \$10.00 to \$25.00

On Your Bicycle Prices From \$2.99 Up Get full particulars by mail today. Use coupon below.

Sold On Approval You are allowed 30 days' actual riding test before sale is binding.

Write Today for Catalog, Free name of nearest Mead Dealer and name of nearest Mead Dealer.

CUT ON THIS LINE

Mead Cycle Co., Chicago, U. S. A.

Please send full information and name of nearest dealer.

Name _____

Street or P. O. Box _____

City _____

State _____

Special Offer _____

344



Tires \$1.50

Guaranteed. — Lamps, wheels, equipment.

Low prices. Send no money. Use the coupon.

Mead Cycle Company

Dept. K Chicago

La Transformación de los Apellidos

Leemos con frecuencia muchos apellidos que nos suenan muy diferente de como ordinariamente el apellido viene en el castellano de los nombres de cosas, que adoptaron los primeros que los usaron para distinguirse a unos de otros, y después pasaron a ser derivaciones de los nombres primero. Por ejemplo, de Diago, o Diego se deriva del apellido de Dinz que quiere decir el hijo de Diego, Ramírez que significa el hijo de Ramiro, Rodríguez, que como éstos. Luego vienen los apellidos de Mesa, Arena, Pescador, etc. que eran derivados de los lugares en donde se hallaban ciertas familias que los llevaron originalmente, pero que hasta hoy se han venido empleando sin la preposición "de". Por ejemplo en días antiguos en lugar de decir Juan Peza, se decía Juan de la Peza, Aurelio de la Mesa, Claudio de la Arena, pero el uso fué acordando el lenguaje y se suprimió el "de" para simplificación. Y ahora se dice Juan Peza, etc.

En otras ocasiones hemos visto cómo el nombre o apellido se ha materialmente descompuesto, corrompiéndose las palabras por dicción inexacta, y han venido a formar nuevos apellidos, como el de Amadrill que viene de La Madrid, Mendibles, que viene de Mendevil, y así otros muchos.

Sin contar también algunos que se han extranjizado, tomando algunas letras o cambiándolas, como son bastantes.

Es curioso lo que ocurre en el lenguaje, y muy particularmente tratándose de los apellidos, que por ser meramente una especie de contraseña de las familias, para distinguirse unas de otras, desde los primeros tiempos, fueron transformándose hasta el punto de que después se ha encontrado mucha dificultad para establecer la relatividad de unos apellidos con otros, no obstante haber sido originariamente derivados del mismo tronco, pero con el uso imperfecto, se desvió de su escritura y pronunciación hasta estar completamente distanciados.

PROVERBIOS CHINOS

PROVERBIOS CHINOS LA MUJER

—Respetar a la mujer que tiene hijos, porque va por caminos sagrados y no carece de amor.

—Respetar siempre a la mujer que guarda silencio, porque su sabiduría es muy grande.

—Una mujer vana debe temer, porque todo lo sacrifica a su orgullo.

—Una mujer orgullosa tropieza porque no puede ver los obstáculos que hay en el camino.

Los dioses honran a la mujer que piensa para hacer.

—La mujer que no es amada es como un papalote con la cuerda rota, va con el viento hasta caer lentamente.

—Una mujer que se respeta a sí misma, es más hermosa que una estrella, más hermosa que las estrellas que brillan en la noche.

—La mujer es el alivio de todo lo que mortifica al padre; es el bálsamo de sus heridas.

—Una mujer que yerba su vocación, nunca vuelve a recordar su estado; el camino estará siempre velado a sus ojos.

De Ocasión

PARA TRADUCCIONES de Inglés a español o de español a Inglés, ocurra usted a las oficinas de este periódico.

DE VENTA—Un Refrigerador Valor de \$20.00, por \$10.00 Un bogueito de niño, valor de \$24.00, por \$10.00. Para informes ocurra a esta oficina o vea al Sr. J. Marrero.

Si usted desea poseer el hermoso libro "POR TIERRAS SANTAS Y POR TIERRAS PROFANAS" escrito por el inteligente literato J. M. De León Letona, escriba a "LA VOZ DE LA COLONIA" inmediatamente. Precio \$2.50 C. O. D. o al recibo del mismo lo pagará.

DE VENTA—Grafonola Brunswick Console, vale \$150.00, sólo \$75.00. Wood's Dry Goods Store, 620 Main St. Ventura, Calif.

Al recibo de \$1.25 le enviaremos "La Voz de la Colonia" por un año.

TIRES on credit 6 months to pay

Precios Directos de la Fábrica

NADA AL CONTADO!

NADA QUE PAGAR POR 30 DIAS

¡Ningún Interés! Ninguna dilación; ¡Ningún Enredo, ¡Hacemos inmediata Entrega!

30x3 1/2 \$6.80 CAS OR 29x4 1/2 \$9.90 CREDIT

Los precios a credito, Más Bajos en América

Investigue! Compare! y luego se convencerá del tremendo ahorro que le ofrecemos.

MORTON STORES

432 State St. — Santa Barbara, Calif.

Abierto, Martes, Jueves y Sábado en la Tarde y los Domingos por la Mañana

Los más grandes distribuidores de Llantas a Credito en el Oeste!

Un Guajolote !GRATIS!



Con Cada CARRO NUEVO O USADO Vendido en Este Mes!

Aquí Tiene usted Algunas de Nuestras G A N G A S !!!

Chevrolet Coupé, último modelo	\$490.00
Chevrolet, Turismo, último modelo	300.00
Dodge, Coupé, último modelo	480.00
Ford Coupé	175.00
Ford Roadster	125.00
Nash Turismo	200.00
Overland para despacho	160.00

Y Otras muchas y verdaderas Gangas encontrará Ud. aquí!!

Folcke & Squires

Oxnard Blvd. y calle 4ta. — Oxnard, California